Porównanie tłumaczeń I Królewska 7:39

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I dał pięć podstaw na stronę domu od prawej i pięć na stronę domu od lewej, a morze dał od prawej strony domu na wschód od południa. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Pięć podstaw umieścił po prawej stronie świątyni i pięć po lewej stronie, a kadź ustawił od strony prawej, na wschód, od południa. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I umieścił pięć podstaw po prawej stronie domu i pięć po lewej stronie domu. Umieścił też morze po prawej stronie domu na południowym wschodzie. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I postawił pięć podstawków po prawej stronie domu, a pięć po lewej stronie domu; postawił też morze po prawej stronie domu na wschód słońca ku południu. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I postawił dziesięć podstawków, pięć po prawej stronie kościoła, a pięć po lewej, a morze postawił na prawej stronie kościoła na wschód ku południu. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Pięć podstaw umieścił przy skrzydle świątyni po prawej i pięć przy skrzydle świątyni po lewej jej stronie. ”Morze” zaś umieścił na południowy wschód od prawego skrzydła świątyni. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Pięć umywalni umieścił po prawej stronie świątyni, pięć po lewej stronie, kadź zaś umieścił po prawej stronie świątyni, w kierunku południowo-wschodnim. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Pięć podstaw umieścił po prawej stronie domu i pięć po jego lewej stronie. Morze zaś umieścił po prawej stronie domu w części południowo-wschodniej. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Pięć podstaw umieścił przy prawym skrzydle domu, a pięć przy lewym. „Morze” natomiast ustawił po prawej stronie domu od południowego wschodu. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Pięć podstaw umieścił po prawej stronie Świątyni, a pięć po lewej stronie Świątyni. Morze ustawił po prawej stronie Świątyni w części południowo-wschodniej. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І збудував дім з ливанського лісу, сто ліктів його довжина і тридцять ліктів його висота, і пятдесять ліктів його широта, і з трьох рядів кедрових стовпів, і на стовпах кедрові рамена. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | I umieścił podnóża – pięć po prawej stronie Przybytku i pięć po lewej stronie Przybytku; zaś Wodozbiór umieścił po prawej stronie Przybytku, idąc ku wschodowi od południowej strony. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Potem umieścił pięć wózków po prawej stronie domu i pięć po lewej stronie domu; a morze umieścił po prawej stronie domu od wschodu, ku południowi. |